La Bible

hébreu, grec & latin

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ

Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν

In principio creavit Deus cælum et terram

Au commencement Dieu créa le ciel et la terre

Genèse, I, 1

Bible en hébreu

- Ancien Testament bilingue hébreu-français : traduction du rabbinat (sous la direction de Zadoc Kahn, 1902) avec recherche par mot-clé
- Ancien Testament bilingue hébreu-grec-français-anglais : traduction de Samuel Cahen (première traduction juive, 1831) & Rabbinat, Louis Segond
- Ancien Testament en hébreu, sans les voyelles
- Ancien Testament en hébreu, avec les voyelles (site israélien)
- Ancien Testament : plusieurs versions
- texte bilingue hébreu-français (traduction du rabbinat) avec le son [mp3]
- texte bilingue hébreu-araméen > Genèse... (l'araméen est sur la colonne de gauche)
- Ancien Testament avec traduction en anglais (*King James*) & concordance
- Ancien Testament [PDF] interlinéaire : hébreu & traduction de chaque mot en anglais

-> hébreu biblique

-> judaïsme

Bible en grec & hébreu

- Manuscript Comparator : pour comparer les variantes d'un verset dans plusieurs manuscrits grecs du Nouveau Testament (avec dictionnaire Strong)
- Greek Bible Study : texte grec avec dictionnaire Strong & concordance
- Bible Hub : pour comparer un verset dans plusieurs langues & dictionnaire Strong

  hébreu ancien & hébreu moderne, grec ancien
- Blue Letter : interlinéaire, définitions

Bible en grec

- Codex Sinaiticus : manuscrit du IV^{e} siècle
- Bible en grec
- Ancien Testament : Ἡ Παλαιὰ Διαθήκη
- Nouveau Testament : Ἡ Καινὴ Διαθήκη
- Bible grec-français : en ligne ou à télécharger
- Ancien Testament : Septante en grec
- Nouveau Testament : texte grec & Bible Louis Segond
- Nouveau Testament avec concordance
- Ancien Testament (Septante) avec concordance
- Nouveau Testament (lecture adaptée à tout navigateur) & texte en lettres capitales
- Nouveau Testament : index des chapitres (texte en images) cliquer sur un mot grec pour connaître le verbe (sans la conjugaison) ou le nom (sans la déclinaison)
- Nouveau Testament en grec (sans les accents) 4 versions : Stephanus (Robert Estienne) 1550, James Strong 1894, version byzantine, version alexandrine (les différences entre

chaque version sont indiquées en caractères gras)
& traduction latine (vulgate), traductions en anglais (9 versions)

- Nouveau Testament [PDF] interlinéaire : grec & traduction de chaque mot en anglais
- Bible [PDF] interlinéaire : grec & traduction de chaque mot en anglais & code strong
- Greek-English lexicon to the New Testament : interlinéaire avec dictionnaire grec-anglais, par George Ricker Berry (1897)

Dictionnaire hébreu & grec

- dictionnaire hébreu-français de base [PDF]
- dictionnaire grec-français du Nouveau Testament par Didier Fontaine
- dictionnaire hébreu français [PDF] [DjVu] par Sander & Trenel (1859)
- dictionnaire français-grec & français-hébreu & anglais, espagnol (traduction française de Louis Segond) en caractères grecs & hébreux (Unbound Bible)
- Greek-English lexicon of the New Testament de Joseph Thayer (1889) & recherche par code Strong (Blue Letter)
- Nouveau Testament (Louis Segond) texte & définitions (code Strong)
- dictionnaire hébreu & grec > anglais de James Strong & concordance dans la *King James Bible*
- alphabet hébreu & alphabet grec
- Greek and English lexicon of the New Testament : dictionnaire grec-anglais du Nouveau Testament, par Edward Robinson (1850)
- Synonyms of the New Testament : les synonymes du Nouveau Testament, avec des notes étymologiques, par Richard Trench (1901)

-> dictionnaire biblique

-> dictionnaire anglais-français

La Bible, de l'hébreu au grec

L'Ancien Testament est un livre juif : il a été écrit en hébreu et traduit en grec, par des Juifs d'Alexandrie, vers le -IIIe siècle, donc avant la naissance de Jésus. Cette traduction grecque s'appelle la Septante.

Le Nouveau Testament a été écrit en grec. Cependant, Jésus ne parlait pas le grec ! Il ne faut jamais oublier que ceux qui ont écrit le Nouveau Testament avait la Septante sous les yeux : pour comprendre le sens d'un mot, il est important de le rechercher dans la Septante et connaître son équivalent en hébreu.

Bible en latin

- Vulgate de Jérôme de Stridon (Ve siècle)
- Vulgate de Jérôme de Stridon (Ve siècle)
- Biblia sacra : Vulgate clémentine (version texte)
- Biblia sacra : Vulgate clémentine (1914)
- Bibla sacra : Vulgate clémentine (1851)
- Biblia sacra : Vulgate clémentine (1861) pages scannées
- Nouvelle Vulgate : révision du XXe siècle (Vatican)
- Novum Testamentum : traduction d'Érasme (1522)

Les traductions de la Bible en latin

Pour l'église orthodoxe, grecque, la langue de la Bible est bien sûr le grec. Pour l'église catholique, dont le siège est à Rome, la langue de la Bible est le latin.

- la Vetus Latina (vieille latine) est la première traduction, réalisée à partir du texte grec (la Septante pour l'Ancien Testament). Elle n'a été guère conservée.
- la Vulgata (Vulgate) réalisée par Jérôme de Stridon (fin IVe-début Ve) a été traduite à partir de l'hébreu pour l'Ancien

Testament. Originaire de Dalmatie (actuelle Bosnie) il s'est installé à Bethléem.
- la Vulgata Clementina (Vulgate clémentine) est une révision de la Vulgate (il existait alors plusieurs versions de la Vulgate), décidée lors du concile de Trente, réalisée sous les pontificats de Sixte V et Clément VIII, elle est achevée en 1592. Il s'agissait, face à la Réforme qui encourageait les traductions de la Bible dans toutes les langues, de réaffirmer que la seule Bible autorisée est la Bible latine.
- la Nova Vulgata (nouvelle Vulgate) est une nouvelle révision de la Vulgate. Décidée lors du concile de Vatican II, elle est achevée en 1979.

Editions anciennes

- la Bible de Gutenberg de 1455 : Vulgate
  c'est le premier livre imprimé (environ 180 exemplaires)
- Vulgate de Stuttgart (1519)

-> la Bible en français & art

-> la Bible dans toutes les langues

-> spiritualité : philosophie & religions > christianisme - catholicisme - protestantisme & judaïsme

-> Israël & Palestine : cartes & atlas biblique

-> Hymne à l'amour fraternel de Paul de Tarse dans plus de 100 versions

-> clavier hébreu & grec ancien

-> conversion alphabet grec > latin

-> dictionnaire hébreu - grec ancien - latin